



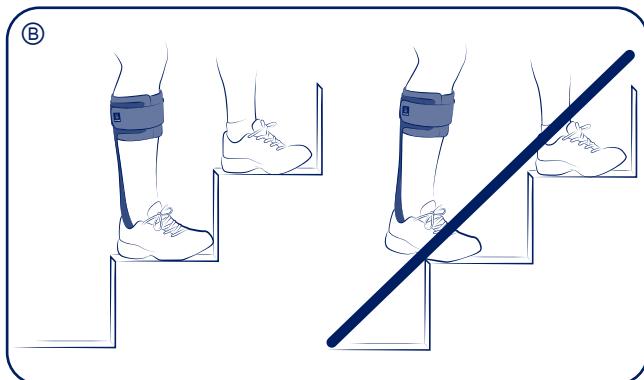
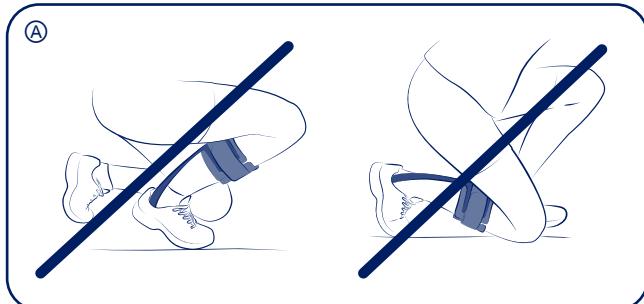
**THUASNE®**

## SpryStep® Original

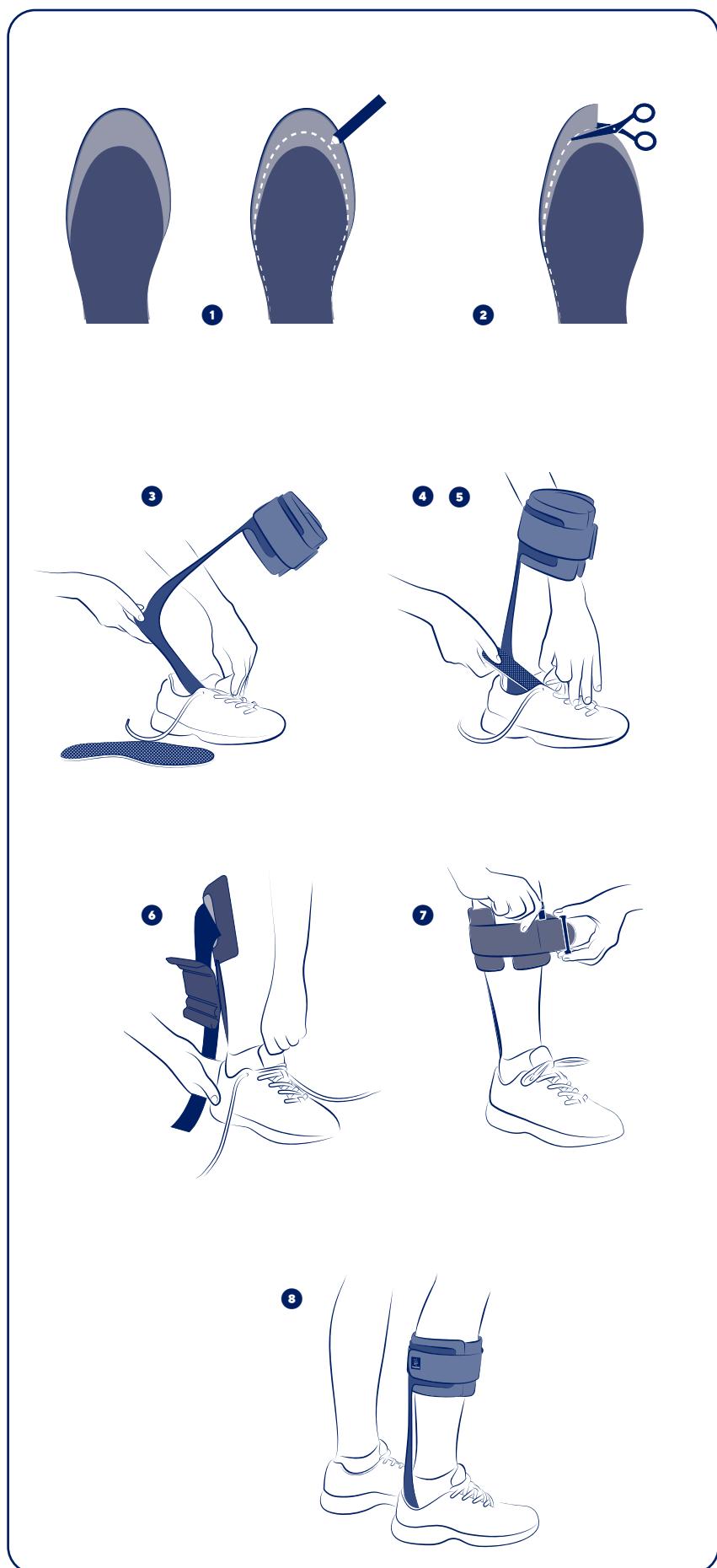
<b>fr</b> Releveur de pied postérieur dynamique .....	3
<b>en</b> Posterior dynamic ankle-foot orthosis (AFO) .....	3
<b>de</b> Dynamische Peronäusorthese .....	4
<b>nl</b> Dynamische enkel-voetorthese posterior .....	5
<b>it</b> Tuttore dinamico posteriore .....	5
<b>es</b> Antiequino posterior dinámico .....	6
<b>pt</b> Suporte de pé posterior dinâmico .....	7
<b>da</b> Dynamisk posterior ankel-fod-skinne .....	7
<b>fi</b> Dynaaminen posteriorinen jalannostin .....	8
<b>sv</b> Dynamisk posterior droppfotssortos .....	9
<b>el</b> Δυναμικός οπίσθιος ανυψωτήρας ποδιού .....	9
<b>cs</b> Dynamická posteriorní ortéza .....	10
<b>pl</b> Dynamiczna orteka tylna do podtrzymywania stopy .....	11
<b>lv</b> Aizmugurējā stiprinājuma dinamiskā krītošās pēdas ortoze .....	11
<b>lt</b> Dinaminis kulninius pėdos įtvaras .....	12
<b>et</b> Pöia dünaamiline posterioorne tugi .....	13
<b>sl</b> Dinamična opornica za dvig stopala .....	13
<b>sk</b> Dynamická zadná ortéza na zdvívanie chodidla .....	14
<b>hu</b> Hátulról támasztó dinamikus boka-lábfej ortézis .....	15
<b>bg</b> Динамична ортеза за задна стабилизация на стъпалото .....	15
<b>ro</b> Ridicător dinamic posterior pentru picior .....	16
<b>ru</b> Динамический ортез-стоподержатель с шиной на задней поверхности голени .....	17
<b>hr</b> Ortoza za dinamično podizanje stražnjeg dijela stopala .....	17
<b>zh</b> 后护壳式动态踝足抬脚器 .....	18
<b>ar</b> رافع نشيط لمؤخرة القدم .....	19



fr	Stabilisation	Correction biomécanique	Restitution d'énergie
en	Stabilisation	Biomechanical correction	Energy return
de	Stabilisierung	Biomechanische Korrektur	Energierrückgabe
nl	Stabilisatie	Biomechanische correctie	Energie-teruggave
it	Stabilizzazione	Correzione biomeccanica	Restituzione di energia
es	Estabilización	Corrección biomecánica	Restitución de energía
pt	Estabilização	Correção biomecânica	Restituição de energia
da	Stabilisering	Biomekanisk korrektion	Genoprettelse af energi
fi	Stabiloi	Biomekaaninen korjaus	Energianpalautus
sv	Stabilisering	Biomekanisk korrigering	Frigör energi
el	Σταθεροποίηση	Βιο-μηχανικός έλεγχος	Αποκατάσταση ενέργειας
cs	Stabilizace	Biomechanická korekce	Restituce energie
pl	Stabilizacja	Korekcja biomechaniczna	Odzyskanie energii
lv	Stabilizēšana	Biomēhāniskā korekcija	Enerģijas atgūšana
lt	Stabilizavimas	Mechaninė biologinė korekcija	Energijos atgavimas
et	Stabiliseerimine	Biomehaaniline korrektsoon	Energia taastamine
sl	Stabiliziranje	Popravek biomehanske motnje	Obnovitev energije
sk	Stabilizácia	Biomechanická korekcia	Obnova energie
hu	Stabilizálás	Biomechanikus korrekció	Energia visszanyerése
bg	Стабилизация	Биомеханична корекция	Възвръщане на енергията
ro	Stabilizare	Corecție biomecanică	Recuperarea energiei
ru	Стабилизация	Биомеханическая коррекция	Восстановление энергии
hr	Stabilizacija	Biomehanička korekcija	Obnova energije
zh	稳定	生物力学矫正	体能恢复
ar	الاستقرار	تصحيح ميكانيك حوي	استرجاع الطاقة



MD









Questo dispositivo è un tutore dinamico posteriore che corregge e/o stabilizza il piede e la caviglia mentre si cammina.

#### Composizione

Componenti rigidi: fibra di carbonio - fibra di vetro - polietilene ad alta densità.  
Componenti tessili: poliammide - elastan - poliuretano - etilene vinilacetato.

#### Proprietà/Modalità di funzionamento

Il tute è costituito da due parti (una rigida e una morbida) già assemblate tra di loro.

Per apportare stabilità, correzione biomeccanica e restituzione di energia, la parte rigida, costituita da materiali compositi, va posizionata sotto il piede e lungo la gamba.

La zona blu traslucida della soletta è ritagliabile.

I componenti tessili (cuscini in schiuma e cinghia/e) proteggono la gamba e consentono la corretta tenuta del dispositivo sull'arto.

#### Indicazioni

È indicato per deficit biomeccanici che possono essere di origine neurologica, traumatica o muscolare.

Debolezza dei muscoli dorsiflessori del piede.

Piede cadente durante lo sforzo.

Piede cadente.

Piede che scricchiola.

Forza dei muscoli estensori della caviglia ≤ 4.

Spatiasticità lieve del piede e della caviglia.

Lieve instabilità del ginocchio durante la fase d'appoggio.

Iperestensione del ginocchio.

Andatura falcante.

Flessione plantare dell'articolazione della caviglia contralaterale ("Vaulting gait deviation").

Andatura steppante.

Inclinazione contralaterale del tronco/oscillazione dell'emibacino.

#### Contraindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non utilizzare su pazienti di peso superiore a 120 kg.

Disturbi gravi della sensibilità dell'arto inferiore.

Ulcerre aperte sul piede, sulla caviglia o sul terzo inferiore della gamba.

Edema da moderato a grave dell'arto interessato.

Spatiasticità da moderata a grave del piede e della caviglia.

Instabilità nei tre piani.

Retrazione in flessione plantare.

Deformazioni da moderate a gravi del piede.

Instabilità da moderata a grave della caviglia.

Corsa a piedi/attività a forte impatto.

#### Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

L'adattamento e l'applicazione iniziale devono essere tassativamente effettuati da un professionista sanitario.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Verificare quotidianamente lo stato dell'arto interessato e lo stato della pelle (con particolare attenzione ai pazienti con deficit sensoriale).

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene, sicurezza ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.

La capacità di guidare un veicolo con il dispositivo deve essere valutata da un professionista sanitario e deve rispettare la regolamentazione locale vigente.

Durante l'utilizzo del dispositivo, si consiglia di indossare sempre una calza.

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta corretta sull'arto senza compromettere la circolazione sanguigna.

Non esporre il prodotto a temperature estreme.

Non ingingoccarsi né accovacciarsi con il dispositivo. ④

Evitare di esercitare una pressione eccessiva sulla parte anteriore del piede:

- Appoggiare sempre tutto il piede sugli scalini e sulle superfici irregolari. ④
- Passaggio dalla posizione seduta a quella eretta (sedia, WC, automobile, ecc.): posizionare il piede di piatto a terra prima di alzarsi in piedi.
- Appoggiarsi ad un supporto fisso (braccioli, barra d'appoggio, ecc.) per limitare il sovraccarico sul tute. ④

#### Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Rischio di possibile trombosi venosa.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

#### Istruzioni d'uso/Posizionamento

*Il dispositivo deve essere indossato all'interno di calzature con le seguenti caratteristiche:*

Contrafforti rigidi e sufficientemente alti da contenere bene il piede e l'ortesi: altezza consigliata 7 - 7,5 cm ④;

Tacco basso (< 2 cm; 1,1 - 1,3 cm più alto dell'avampiede) ④;

Sistema di chiusura della calzatura: autoadesivi o lacci.

Le scarpe da ginnastica o le scarpe sportive sono il miglior tipo di scarpa per utilizzare il dispositivo.

Preparazione del tute effettuata dal professionista sanitario;

Verificare che la taglia e il modello (destro o sinistro) siano adatti ai bisogni del paziente.

Misurare la lunghezza del piede dal tallone al dito più lungo e/o chiedere il numero di scarpa del paziente.

Misurare l'altezza da terra alla testa della fibula.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Accertarsi che la parte superiore del dispositivo si trovi almeno 2 cm al di sotto della testa della fibula.

Se il paziente è tra 2 misure, preferire il prodotto più alto.

Verificare che la calzatura del paziente sia conforme alle raccomandazioni.

La prima volta che si utilizza il dispositivo, il professionista sanitario deve controllarne il posizionamento e le specifiche condizioni di camminata del paziente.

#### Modellaggio e taglio della soletta:

Nota: può essere ritagliata solo la zona blu traslucida all'estremità del piede. Se la calzatura ha una soletta rimovibile, utilizzarla per disegnare la forma di taglio sulla soletta del dispositivo.

Se nella calzatura non vi è una soletta rimovibile, posizionare il piede del paziente per disegnare la forma di taglio. ④

Tagliare la soletta del dispositivo con le forbici in funzione della forma di taglio.

Utilizzare della carta vetrata per lucidare le parti tagliate.

#### Posizionamento del tute:

Estrarre la soletta interna della calzatura se ve n'è una e se è rimovibile.

#### Composición

Componentes rígidos: fibra de carbono - fibra de vidrio - polietileno de alta densidad.

Componentes textiles: poliamida - elastano - poliuretano - acetato de etileno vinilacetato.

#### Propiedades/Modo de acción

El antiequino está compuesto de dos partes (rígida y flexible) que ya están ensambladas.

Para su funcionamiento, la parte rígida, formada por materiales compuestos, se coloca debajo del pie y a lo largo de la pierna para aportar estabilidad, corrección biomecánica y restitución de energía.

La zona azul translúcida de la plantilla es recordable.

Los componentes textiles (almohadillas de espuma y correa(s)) protegen la pierna y posibilitan la sujeción del dispositivo en el miembro.

#### Indicaciones

Estas indicaciones son déficits biomecánicos que puede ser de origen neurológico, traumático o muscular.

Debilidad de los músculos elevadores del pie.

Pie caido en fase de esfuerzo.

Pie caído.

Pie que chasquea.

Fuerza de los músculos extensores del tobillo ≤ 4.

Espasticidad leve del pie y del tobillo.

Inestabilidad ligera de la rodilla durante la fase de apoyo.

Hiperextensión de la rodilla.

Marcha hemipártica.

Flexión plantar de la articulación del tobillo contralateral ("Vaulting gait deviation").

Estepaje.

Inclinación contralateral del tronco/balanceo del hueso coxal.

#### Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilizar para los pacientes con un peso > 120 kg.

Trastornos severos de la sensibilidad del miembro inferior.

Úlceras abiertas del pie, del tobillo o del tercio inferior de la pierna.

Edema moderado a grave del miembro afectado.

Espasticidad moderada a severa del pie y del tobillo.

Inestabilidad en los tres planos.

Retracción en flexión plantar.

Deformaciones moderadas a severas del pie.

Inestabilidad moderada a grave del tobillo.

Carrera/actividades con impacto fuerte.

#### Precauciones

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilizar el dispositivo si está dañado.

Es obligatorio que un profesional sanitario lleve a cabo la adaptación y la aplicación iniciales.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de uso recomendado por el profesional sanitario.

Verificar diariamente el estado del miembro afectado y el estado de la piel (con una atención especial a los pacientes que presenten un déficit sensorial). En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de los miembros, retirar el dispositivo y consultar a un profesional sanitario.

Por razones de higiene, de seguridad y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilizar el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

No utilizar el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

La capacidad para conducir un vehículo con el dispositivo debe ser evaluada por un profesional sanitario y según la normativa local.

Se recomienda el uso sistemático de un calcetín durante la utilización del dispositivo.

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción en el miembro sin limitación de la circulación sanguínea.

No exponer el producto a temperaturas extremas.

No ponerse de rodillas ni agacharse con el dispositivo. ④

Se debe evitar ejercer una presión excesiva en la parte delantera del pie:

- Colocar sistemáticamente la totalidad del pie en los escarpines o en una superficie irregular. ④
- Paso de la posición sentada a la posición de pie (silla, wc, coche...): colocar el pie plano en el suelo antes de ponerse de pie. Ayudarse con cualquier soporte fijo (reposabrazos, barra de apoyo...) para limitar la sobrecarga del antiequino. ④

#### Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Posible riesgo de trombosis venosa.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

#### Modo de empleo/Colocación

El dispositivo debe utilizarse con un calzado con las siguientes características:

Contrafuertes de talón rígidos y lo suficientemente altos para contener el pie y la ortesis: altura recomendada 7 - 7,5 cm ④;

Tacon bajo (< 2 cm; 1,1 - 1,3 cm más alto que la parte delantera del pie) ④;

Sistema de cierre del calzado: autocierres o cordones.

Las zapatillas deportivas son el mejor tipo de calzado para la utilización del dispositivo.

#### Preparación del antiequino operada por el profesional sanitario:

Verificar que el tamaño y el modelo (derecho o izquierdo) se ajusten a las necesidades del paciente.

Medir la longitud del pie del talón al dedo más largo y/o preguntar la talla del paciente.

Medir la altura del suelo a la cabeza del peroné.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Verificar que la parte superior del dispositivo se encuentra al menos 2 cm por debajo de la cabeza del peroné.

Si en paciente se encuentra entre 2 tallas, optar preferiblemente por el producto más alto.

Comprobar que el calzado del paciente responde a las recomendaciones.

El profesional sanitario debe supervisar la colocación del producto y las condiciones específicas de marcha del paciente durante la primera utilización del dispositivo.

#### Patronaje y recorte de la plantilla:

Nota: solo puede cortarse la zona azul translúcida situada en la punta del pie.

Si el calzado tiene una plantilla extraíble, utilicela para dibujar la forma de recorte sobre la plantilla del dispositivo.

Si no hay plantilla extraíble en el calzado, colocar el pie del paciente para dibujar la forma de recorte. ④

Con unas tijeras, recortar la plantilla del dispositivo según la forma de recorte. ④

Utilizar papel de lija para pulir las partes recortadas.

## ANTIEQUINO POSTERIOR DINÁMICO

Talla	Número de pie (EUR)	Longitud del pie (cm)	Altura del producto (cm)
XS	33 - 37	21,5 - 24,5	30
S	36 - 39	23 - 26	32
M	38 - 42	24,5 - 27,5	34
L	41 - 44	26 - 29	36
XL	44 - 47	29 - 30,5	38

#### Descripción/Uso

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Este dispositivo es un antiequino posterior dinámico que corrige y/o estabiliza el pie y el tobillo durante la marcha.



Dette udstyr er en dynamisk posterior ankel-fod-skinne, som korrigerer og/eller stabiliserer fod'en og anken under gang.

#### Sammensætning

Stive elementer: Kulfiber - glasfiber - høj densitet polyethylen.

Elementer i tekstil: polyamid - elastan - polyurethan - ethylenvinylacetat.

#### Egenskaber/Handlingsmekanisme

Den dynamiske ankel-fod-skinne består af to dele (en stiv og en smidig), som allerede er sat sammen.

Den stive del, som består af komposite materialer, placeres under fod'en og langs med benet, for at give stabilitet, biomekanisk korrektion og genoprettelse af energi.

Sålen gennemsgår blå zone kan skæres til.

Elementer i tekstil (skumpude og strop/stropper) beskytter benet og tillader en god fastholder af udstyret på lemmet.

#### Indikationer

Disse indikationer er biomekaniske mangler, som kan være af neurologisk, traumatiske eller muskulær oprindelse.

Swage løftemuskler i fod'en.

Dropfod under anstrengelser.

Dropfod.

Fod, der smælder.

Styrke af ankens strækemuskler ≤ 4.

Let spasticitet i fod og ankel.

Let instabilitet af knæet under standfasen.

Hyperekstension af knæet.

Spasticitet.

Plantar fleksion af det kontralaterale ankelled ("Vaulting gait deviation").

Steppage.

Kontralateral hældning af kroppen/vipning af halvt bækken.

#### Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Må ikke bruges til patienter med en vægt på > 120 kg.

Svær forstyrrelse af underlemmets følsomhed.

Abne så på fod'en, anklen eller benet.

Moderat til svær ødem i det berørte lem.

Moderat til svær spasticitet af fod og ankel.

Ustabilitet i alle tre planer.

Tilbagetrækning i plantar fleksion

Moderat til svær deformation af fod'en.

Moderat til svær ustabilitet i anklen.

Løb/aktiviteter med stærk indvirking.

#### Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Det er strengt nødvendigt, at en sundhedsfaglig person udfører den første tilpasning og påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordning og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Kontroller dagligt det berørte lems og hudens tilstand (man skal være særligt opmærksom på patienter med nedsat følesans).

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smærter, ændring af lemmets volumen, unormale formemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådsøg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske og sikkerhedsmessige årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produkter på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Brug ikke udstyret i et medicinsk billeddannelsessystem.

Evnen til at køre bil med udstyret skal évalueres af en sundhedsfaglig person og i henhold til gældende nationale regler.

Det anbefales systematisk at bære en strømpe, når udstyret bruges.

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en god fastholder af lemmet uden begrænsning af blodcirkulation.

Udsæt ikke udstyret for ekstreeme temperaturer.

Man må ikke knæle eller sætte sig på hud med udstyret. ☺

Undgå at trykke for meget på fordonen:

- Placer systematisk hele fod'en på et trætraptein eller en ujævn overflade. ☺

- Skift fra siddeende til stående position (stol, WC, bil m.m.): Anbring fod'en fladt på underlaget før skift til opretstående position. Brug faste understøtninger (armlen, gelender m.m.) for at begrænse overbelastningen af ankel-fod-skinnen. ☺

#### Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Mulig risiko for venetrombose.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

#### Brugsanvisning/Påsætning

Udstyret skal bruges sammen med sko med følgende egenskaber:

Stiv indvendig hækapple og tilstrækkeligt høj for at kunne rumme både fod'en og skinnen: anbefalet højde 7 - 7,5 cm ☺,

Lav hæl (< 2 cm, 1,1 - 1,3 cm højere end fordon) ☺,

Skoens lukkesystem: Burrebånd eller snørebånd.

Tennissko og sportssko er den bedste type fodøj til brug sammen med dette udstyr.

Den sundhedsfaglige persons forberedelse af ankel-fod-skinne:

Man skal sikre sig, at størrelse og model (højre eller venstre) passer til patientens behov.

Mål fodens længde fra hælen til den længste tå og/eller spørge om patientens skostørrelse.

Mål afstanden fra gulvet til fibulahovedet.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Sørg for at udstyret befinner sig mindst 2 cm under fibula.

Hvis patienten befinder sig mellem 2 størrelser, skal man foretrække den højeste.

Man skal sikre sig, at patientens fodøj er i overensstemmelse med anbefalingerne.

Sundhedspersonalet bør kontrollere placeringen af produktet og de specifikke forhold for patientens gang, når enheden bruges for første gang.

Skabelon og udskæring af sålen:

Bemerk: Kun den blå zone for enden af fod'en kan skæres til.

Hvis skoen har en udtagedig indlægssål, kan den bruges til at optegne udskæringen på udstyret.

Hvis skoen ikke har en udtagedig indlægssål, skal patientens fod placeres på udstyret for at tegne udskæringens form. ☺

Brug en saks til at udskære udstyretet så i forhold til den optegnede form. ☺

Brug sandpapir til at slibe og polere udskæringen.

Placering af ankel-fod-skinne.

Læg skoens oprindelige indlægssål til side, hvis den kan tages ud.

Placer udstyret i skoen. ☺

Sørg for at udstyrets hæl hviler korrekt og fladt ned på skoens sål og at skoens hækapple ikke er deformert for meget. ☺

Læg den aftagelige indlægssål ind i skoen igen over udstyrets sål, med mindre det gør skoen for stram.

Hvis footstret ikke har en indlægssål, springes dette trin over.

Læs snørebåndene og glid fod'en ind i skoen. ☺

Hvis det er vanskelt, bruges et skohorn.

Kontrolér påsætningen:

Fastgør stroppen/stropperne:

Før stroppen/stropperne ind i de tilsvarende spænder. ☺

Hvis en strøp er for lang, tages burebåndet af, stroppen klippes over med en saks og burebåndet sættes på igen.

Stram stroppen/stropperne til.

Man skal sikre sig, at snørebåndene eller lukkemechanismen er knyttet eller lukket godt.

Man skal sikre sig, at fod'en og benet føles komfortable (ingen konflikter med udstyret) før brug. ☺

Ekstra tilbehør og reservedele er tilgængelige på bestilling.

Påsætning af reservedele (af en sundhedsfaglig eller patienten):

Sættes med reservedele indeholder følgende elementer: skumpude/skumpude, stropp/strop, burebånd.

Tag delene i tekstil og burebåndene af (hvis de er beskadigede), som er limet fast på den stive del.

Rengør overfladen, hvor burebåndene var limet fast.

Udskift burebåndene med nye burebånd og fastgør den nye skumpude.

Afkort den eller de nye stropper, hvis det er nødvendigt. Tag burebåndet af, kli stroppen over med en saks og sæt burebåndet på igen.

Fastgør stroppens spænde på den stive del og følg anvisningerne for påsætning.

#### Pleje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Hvis udstyret kommer i kontakt med vand, skal man lade delen i tekstil tørre og torre stive del godt af med en tør klud. Hvis udstyret udsættes for saltvand eller klorholdigt vand, skyld det grundigt i klart vand og lad tørre.

Stive elementer: den stive del vaskes med en fugtig klud.

Elementer i tekstil: del i tekstil, der kan tages af for at vaskes den. Placeres på det oprindelige sted inden næste brug. Kan vaskes i maskine ved 30 °C (skåneprogram). Tag burebåndene af før vask. Brug ikke rensemidler, blodgårsmedler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.)

Må ikke kemisk renses. Må ikke tørtumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

#### Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

#### Bortsættelse

Skal bortsættes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

#### GARANTIAFTALE OG GARANTIBEGRÆNSNING

Thusas yder en gratis garanti til en bruger, der er bosat i det område, hvor produktet er købt, mod fabrikationsfejl og defekter:

- på seks måneder for elementer i tektil,

- på et år for stive elementer:

Garantiperioden starter på den dato, hvor brugeren har købt produktet.

Garantien dækker ikke fremstillingsfejl og defekter i tilfælde af:

- beskadigelser af produktet på grund af at det ikke er blevet brugt normalt i overensstemmelse med brugsanvisningen,

- skader på produktet på grund af forsøg på at ændre det.

Garantien udelukker udtrykkeligt enhver beskadigelse eller forkert udskæring af produktet i forbindelse med den sundhedsfaglige persons oprindelige ændring eller justering.

Ethvert krav om inden for rammerne af nærværende garanti skal sendes til den enhed, der har solgt produktet, som dernæst vil fremsende denne klage til den tilsvarende Thusas-enhed.

Alle reklamationer vil først blive analyseret af Thusasne for at afgøre, om garantibetingelserne er opfyldt, og at de ikke hører ind under en udelukkelse

fra garantien.

Køberen skal præsentere et dateret og oprindeligt købsbevis for at kunne drage fordel af garantien.

Hvis garantibetingelserne er opfyldt, og reklamationen er fremsendt af brugeren eller dennes juridiske repræsentant (forælder, værge m.m.) i løbet af de anførte garantiperioder ovenfor, kan køberen få udleveret et nyt produkt som ersatzning for det beskadigede produkt.

Det fastslås tekniskrigeligt, at denne garanti ydes ud over den lovbestemte garanti, som den enhed, der har solgt produktet til brugeren, er underlagt ifølge gældende lovgivning i det land, hvor produktet er købt.

Gem denne vejledning.

#### fi

## DYNAAMINEN POSTERIORINEN JALANNOSTIN

Koko	Kengän koko (EU)	Jalan pituus (cm)	Tuotteen korkeus (cm)
XS	33 - 37	21,5 - 24,5	30
S	36 - 39	23 - 26	32
M	38 - 42	24,5 - 27,5	34
L	41 - 44	26 - 29	36
XL	44 - 47	29 - 30,5	38

#### Kuvaus/Käyttötarkoitusta

Tämä väline on tarkoitettu vain luettelujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Tämä laite on dynaaninen posteriorinen jalannostin, joka korjaa ja/tai tukee jalkaterän/jalkia.

Jalkaterä/käärä on irrotettava sisäpohja.

Jalkaterä on irrotettava sisäpohja.

Aseta laite kengään.

Varmista, että laitteen kantapääosa asetuu oikein ja tasaisesti kengän pojalle.

Aseta irrotettava sisäpohja kengän läitten pöälle, paitsi jos kengästä tulee näin liian tiukka.

Jollei kengässä ole irrotettava sisäpohja, jätä tämä vaihe huomiotta.

Löysää kengänrauhoja ja työnä jalka kengään.

Jos tämä on vaikeaa, käytä kengänkalustikaa.

Tarkista asettuminen:

Kiinnitä hihna(t):

Vie hihna(t) vastavaan solkeen/solkiin. ☺

Jos hihna on liian pitkä, poista tarraanauha, katkaise nauha saksilla ja aseta tarraanauha takaisin paikalleen.

Kierristä hihna(t):

Varmista, että kengänrauhat tai muu kirstysmekanismi on tiukalla.





















آخر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.  
تأكد أن الجهة الطفولة للنهاية موجودة على الأقل بمسافة 2 سم فوق رأس الشطبة.  
إذا كان مقاس المريض بين المقاسين، استخدم المنتج الأعلى.  
تأكد من أن حداء المريض مطابق للرساشات.  
يجب أن يشرف الصنف الطبي على وضع الجهاز وعلى الظروف الخاصة بشئ المرض أثناء أول استخدام له.

**تفصيل وقص الفراش:**  
ملاحظة: لا يمكن قص الا منطقة الشفافة الرفقاء الموجودة عند نهاية القدم.  
إذا كان الحداء متزوجاً بفراش قابل للإزالة، فعن قدم المريض لرسم الشكل. ①  
استخدم المقص لقص فراش الجهاز وفقاً لشكل التصميم. ②

استخدم طرف ارتداء رافع القدم: قرفي رجاحاً صقل الأجزاء المقصوصة.

**طريقة ارتداء رافع القدم:**  
ضعوا جانباً فراش الحداء الأصليل إن وجد وأمكنت إزالته.

تأكد أن تذهب الجهاز منسق ومستند جداً إلى فراش الحداء وأن شكل الدعامة الخلفية للحداء لم يتغير. ③

أضفط وتعنجه فراش الغارس القابل للإزالة في الحداء، فوق فراش الجهاز، إلا إذا كان ذلك يجعل الحداء ضيقاً أكثر من اللازم. ④

إذا لم يكن هناك فراش قابل للإزالة في الحداء، تجاوز هذه المرحلة. ⑤

استعملوا قرن حداء إذا قسم مقصوصة.

**التحقق من التثبيت:**  
ثبت الحزام (الأخرمة):  
مرر الحزام الآخرمة في الحلقة/الحلقات الموافقة. ⑥

إذا كان الحزام زائد الطول، أفصل الألاصق الذائب عنه وقص الحزام بالمقص ثم أعد وضع الالاصق الذائب.

**شد الحزام (الأخرمة):**  
تأكد أن القدم واسعة في وضع مريح (لا يوجد تعارض مع وعدهما قبل الاستعمال). ⑦

يمكّنا تزويده بملحقات/قطع غيار إضافية بناء على طلبية.

**تركيب قطع الغيار (واسطة إضافية/قطعة غيار إضافية/بناء على طلبية أو المريض):**

تحتوي مجموعة قطع الغيار على المكونات التالية: واسادة (وساند) إسفنجية، حزام (آخرمة)، لاصق دائري (إضافات دائرة)، نظف اجزاء الاصناف الدائنة (إذا كانت تالفة الملاصقة بالجزء الصلي).

ابر اجزاء الاصناف الدائنة (إذا كانت تالفة الملاصقة بالجزء الصلي).  
نظف أي سطح ذات الاصناف الدائنة بتجفيفه.

استبدل الاصناف الدائنة بأخرى جيدة ثم ثبّت الوسادة الإسفنجية الجديدة.

عند التثبيت، قل طول الحزام (الأخرمة) الجديد: أفصل الألاصق الذائب عنه وقص الحزام (الأخرمة) بالمقص ثم أعد وضع الألاصق الذائب.

ثبّت حزام الحزام على الجزء الصلي وابنط عليمات الوضع.

**الصيانة:**  
منتهي كل لفسل حبس الشروط الموجودة في هذا الدليل والملاحقات. إذا لامس الماء

الجهاز اخرص على تخفيف الاجراء العماضية، واسمح جداً لجزء الصليب بخراقة جاكي، إذا

تعرض الشرت لماء البحر أو ماء معالج بالكلور بمعنى شطف جهازك بماء صافي ثم تجفيفه.

**المكونات الفاسدة:** يُنصح الجزء الصلي باستخدام قطعة قماش رطبة.

المكونات الفاسدة: الجزء الفاسد، مقصوصاً تماماً ليسهل عسله، يجب إعادة إلى مكانه الأول قبل الاستعمال التالي. يمكن سلسلة بالتسال الكورية إلى درجة حرارة 30 درجة

منتهي (ووجه الملايس الرقيقة). إنزع الاصناف الدائنة (المتشنجات الملاصقة إليها كلور)... لا يستخدم التثبيت.

عند التثبيت، قل طول الحزام (الأخرمة) الجديد: أفصل الألاصق الذائب عنه وقص الحزام (الأخرمة) بالمقص ثم أعد وضع الألاصق الذائب.

ثبّت حزام الحزام على الجزء الصلي وابنط عليمات الوضع.

**التخزين:**  
يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوة الأصلية.

**الشخص:**  
نخلص من التثبيت وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

عند الصناعات التجارية وجودو المصانع تقدم Thusaesn على المستعمل الموجود في البلد الذي تباع فيه منتجاتها، ضمناً تجارة مجانياً

على المنتج. ينصح الجميع صد عيوب وأخطاء الصناعة في الحالات التالية:

- لمدة سنة أشهر المكونات الفاسدة.

- سنة واحدة للمكونات الفاسدة.

يسري مفعول الصناعات التجارية بداية من تاريخ شراء المستعمل للمنتج.

لا يعطي الصناعات التجارية عيوب وأخطاء الصناعة في الحالات التالية:

- تدهور الجهاز بسبب استخدامه في ظروف غير طروف الاستخدام العادي مثله.

- الأضرار التي قد تقع عند محاولة تعديل المنتج.

لا يغطي هذا الصناعات شيئاً تداهور أو قص حاطن للمنتج أثناء تعديله أو ضبطه من قبل

أصحاب الرعاية الصحية بعد إسلامه.

يجب أن يوجه المستعمل أي مطالبة بموجب هذا الصناعات التجاري، إلى الكيان الذي ياع

له المنتج، وستقوم هذا الكيان بدوره برفعها إلى القسم المعني التابع لشركة Thusaesn.

تقوم شركة Thusaesn بدراسة أي مطالبة لمعرفة إذا ما كانت شروطها متوفقة وأنها لا تدخل

ضمن الحالات الإقامة الصناعات التجارية.

يجب على العاملين أن يقدموا شهادة أصلية وقوفه من الصناعات التجاري.

إذا كانت شروط الصناعات التجارية متوفقة، ومن رفع المطالبة في أحال الصناعات المحددة أعلاه

من قبل المستعمل أو منهاته القانوني (الوالدان، الوصي...). يمكن للمشتري أن يستفيد من

استبدال المنتج بتغيير عيوبه.

من المفترض عليه صراحة أن هذه الصناعات التجارية تُنافِي الصناعات القانونية التي تلزم

بها الكائن الذي يبيع المنتج للمستعمل، وذلك بناء على القوانين المحلية السارية المعمول

في بلد الشراء.

احتفظ بهذا الدليل.

المقياس	مقاس الحذاء (أوروبا)	طول القدم (سم)	ارتفاع المنتج (سم)
XS	33 - 37	21,5 - 24,5	30
S	36 - 39	23 - 26	32
M	38 - 42	24,5 - 27,5	34
L	41 - 44	26 - 29	36
XL	44 - 47	29 - 30,5	38

**الوصف/الغرض:**  
الجهاز مخصوص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمريض الذي توافق قياساتهم مع جدول الجهاز عبارة عن رافع نشط لمؤخرة القدم، وهو صحيح وأو بيث وضعية القدم والتكامل أثناء المشي.

**التكوين:**  
المكونات الصالحة: البولي الكربون - ألياف زجاجية - بولي إيثيلين عالي الكافية، البولي أميد - إيلاستين - بولي بورشن - إيلاستين أسياتات الفايبل.

**الخصائص/طريقة العمل:**  
يكون رافع القدم من جزء ميكانيكي متعدد (صلب ومرنة).  
يوضع الجزء الصلي المكون من مواد مؤلفة بفتح القدم وطول الساق كـ يستفيد المستعمل من فض المسطحة الشفافة الرفقاء (الوسائد الإسفنجية والأحزمة) الساق، وتحت شبت الجهاز جداً على الطرف.

**دوعي الاستعمال:**  
يسخدم الجهاز في حالة القصور الميكانيكي الحيوي واسترداده.  
ضعف العضلات التي ترعرع القدم المتعدلة عند بذل جهد.  
القدم المتعدلة.  
اصطدام القدم.

**قوة العضلات المطلوبة للأكمال:**  
شانت ضعف في القدم والاكامل.  
عدم الاستقرار العفيف الرفيف أثناء طور الاستاد.  
الماء المفترض الريفي.  
اضطرابات المفتشة.

**الشخصية المترددة:**  
الشخصية المترددة على اطراف الاعصاب ("المشيية المترددة على اطراف الاعصاب")  
ميلان مقابل الجانبي للجذع/ميلان نصف الجسم.

**موازن الاستعمال:**  
لا يستخدم الماء على اطراف الاعصاب غير موكد.  
لا تتعذر الماء على اطراف الاعصاب التي ترعرع القدم.  
لا يستخدم الماء على اطراف الاعصاب المفتشة.

**الاحتياطات:**  
لا يستخدم الماء على اطراف الاعصاب اللاتلة.  
عدم استقرار العفيف الرفيف في القدم.  
اق邦ا الشخص المترددة إلى حالة شديدة في القدم.  
عدم استقرار متعدد إلى حالة في القدم.  
العنف الشديد الذي دأبه لها قوى.

**الاحتياطات:**  
تحقيق من سلامة الجهاز قبل كل استخدامة.  
لا تستخدم الجهاز إذا كان تالقاً.  
يجب أن يترك الماء على نحو خاص إلى المرضى الذين لديهم قصور حسناً.

**الاحتياطات:**  
في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم صبوح الجسم، أو الآخرين غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بازالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.

**لا بعد استخدام الجهاز:**  
لا يستخدم الجهاز مع ظروف احتفاظه بالطاقة والسلامة وحسن الأداء.  
والسلامة والصفات وما إلى ذلك.

**احتياطات:**  
يجب أن يقوم أصحاب رعاية صحية بتفحص قدرة الشخص على قيادة مرآة أثناء استخدامه للجهة.  
بعض بارثاء الرجال عوارض دامتا عند وضع الجهاز.

**اعادة ضبط الجهاز:**  
لا يعرض الجهاز لدرجات حرارة قصوى.  
لا تستد على الأرض ولا تجلس القرفصاء عند إرتداء الجهة.

**احتياطات:**  
تجنب تركيز على الأرض ولا تجلس القرفصاء عند إرتداء الجهة.  
البقاء على الأرض ولا تجلس القرفصاء على الأرض.

**احتياطات:**  
يجب أن يترك الماء على نحو خاص إلى المرضى الذين لديهم قصور حسناً.

**احتياطات:**  
في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم صبوح الجسم، أو الآخرين غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بازالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.

**لا بعد استخدام الجهاز:**  
لا يستخدم الجهاز مع ظروف احتفاظه بالطاقة والسلامة وحسن الأداء.  
والسلامة والصفات وما إلى ذلك.

**احتياطات:**  
يجب أن يقوم أصحاب رعاية صحية بتفحص قدرة الشخص على قيادة مرآة أثناء استخدامه للجهة.

**احتياطات:**  
يجب إيقاف الصناعات المفتشة على الأرض.

[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)  
www.thuasne.com/global-contact



**THUASNE DEUTSCHLAND GmbH**  
Im Steinkamp 12  
30938 Burgwedel  
Deutschland



**UK Responsible Person (UKRP):**  
**THUASNE UK Ltd**  
Unit 4 Orchard Business Centre  
North Farm Road  
Tunbridge Wells, TN2 3XF,  
United Kingdom



**THUASNE SWITZERLAND SA**  
Rue du marché 20  
1204 Genève  
Switzerland

©Thuasne - 2032002 (2023-02)



IMPRIM'VERT

avec ou sans imprim vert à valider avec les achats